

Лучшие истории про

НЭНСИ
ДРЮ



Кэролайн Кин

Нэнси Дрю

И ПРИВИДЕНИЕ
БЛЭКВУД-ХОЛЛА



УДК 821.111-93(73)
ББК 84(7Сое)-44
К41

The ghost of blackwood hall

Кин, Кэролайн.

К41 Нэнси Дрю и привидение Блэквуд-Холла: [детектив] / Кэролайн Кин; пер. с англ. И. Дорониной. — Москва: Издательство АСТ, 2024. — 190, [2] с. — (Лучшие истории про Нэнси Дрю).

ISBN 978-5-17-161420-1.

Нэнси Дрю — самая известная девушка-детектив. О ней можно прочитать книги, увидеть ее на экране и даже поиграть в компьютерные игры с ее участием. В книге «Нэнси Дрю и привидение Блэквуд-Холла» отважная сыщица столкнется с потусторонним миром. Вдове миссис Путни стал являться призрак ее почившего мужа. Он не просто навещает жену, но и дает ей указания. Миссис Путни уже лишилась своих драгоценностей, но несчастная женщина категорически не желает прерывать потустороннюю связь. Удастся ли Нэнси разобраться со всеми привидениями и найти драгоценности?

Для среднего школьного возраста.

УДК 821.111-93(73)
ББК 84(7Сое)-44

© Carolyn Keene
© THE GHOST OF BLACKWOOD HALL
© Перевод, Дорониная И. Я., 2024
© ООО «Издательство АСТ», 2024

Глава первая

Таинственное послание потустороннего мира

— Если мне когда-нибудь придется распутывать тайну, в которой замешано привидение, я точно призову на помощь ученого кота! — рассмеялась Нэнси Дрю. — Коты привидений не боятся. Ты в курсе, Того?

Отложив в сторону книгу увлекательнейших рассказов о призраках, изящная девушка с золотисто-каштановыми волосами протянула руку и погладила своего фокстерьера. Он, то ли обиженный, то ли ошарашенный ее высказыванием, приподнялся, оцетинился и залаял.

— Тихо, Того! — строго прикрикнула на него из арочного проема, ведущего в гостиную, Ханна Груэн, экономка и домоправительница семьи Дрю. — Что с тобой такое?

Но тут пес услышал хлопок автомобильной дверцы за окном, резко уперся передними лапами в пол, вскинул голову и разразился таким залившимся лаем, на какой только был способен.

Из машины вышел мужчина средних лет и торопливо направился к дому.

— Это же мистер Фримен, ювелир, — с удивлением заметила Нэнси.

В следующее мгновение раздался резкий звонок в дверь, и девушка побежала открывать ее.

— У меня очень мало времени, — быстро и деловито заговорил гость. — Мне вообще не следовало оставлять магазин без присмотра, вот только дело очень важное!

— Но папы нет дома, мистер Фримен.

— Я не к нему, я к тебе, Нэнси. Твоя помощь нужна одной даме — моему старому клиенту и другу.

Ювелир указал рукой на припаркованный автомобиль.

— Миссис Путни ждет там. Я уговаривал ее обратиться в полицию, но она отказалась. И даже не посвятила меня во все детали кражи, которая у нее произошла. Говорит, у нее есть веские причины держать их при себе.

Этого оказалось вполне достаточно, чтобы в Нэнси проснулось любопытство.

— Пригласите, пожалуйста, миссис Путни зайти, — предложила она. — Если я чем-то смогу помочь ей, то, разумеется, я это сделаю. Но если она не хочет говорить...

— Тебе она все расскажет, — тихо заверил ее Фримен. — Понимаешь, ты же девушка.

— А какое это имеет отношение к делу?

— Сама узнаешь, — загадочно ответил ювелир. — Миссис Путни — вдова. Живет одна, и соседи считают ее довольно чудной особой. Впро-

чем, я знаком с ней много лет и могу заверить: она хороший человек. И ей нужна наша помощь.

Не успела Нэнси уточнить, какая именно, как мистер Фримен поспешил назад к машине. После недолгого разговора гостя вышла из нее, и ювелир повел ее по дорожке к дому.

— Познакомься, Нэнси, это — миссис Путни, — представил ее мистер Фримен и добавил: — А это Нэнси Дрю, лучший детектив-любитель во всем Ривер-Хайтс.

От отца, Карсона Дрю, выдающегося адвоката по уголовным делам, дочь унаследовала мужество, решительность и острый ум. Впервые они работали вместе, распутывая «Тайну старых часов»*.

А совсем недавно ей удалось найти «Разгадку в старом альбоме»**. И хотя Нэнси только исполнилось восемнадцать лет, слава о ее способностях успела распространиться по всему Ривер-Хайтс, и всякий, кто попадал в беду, спешил обратиться к ней за помощью.

Отойдя в сторону, чтобы гостя могла пройти в гостиную, Нэнси внимательно посмотрела на нее. Миссис Путни была немолодой женщиной. Черный цвет и элегантный крой платья подчеркивали удобу ее фигуры. На лице застыло печальное выражение, а отсутствующий взгляд выцветших глаз вызвал у девушки странное чувство тревоги.

* Первый роман из цикла о Нэнси Дрю (1930). (Здесь и далее прим. переводчика).

** Двадцать четвертый роман того же цикла (1947).

Миссис Грэн поприветствовала посетителей, обменялась с ними парой фраз и деликатно удалась, а Нэнси осталась с нетерпением ждать, когда наконец они перейдут к цели своего визита.

— Зря я сюда приехала. — Миссис Путни нервно теребила в руках носовой платок. — Уверена, что помочь мне не сумеет никто.

— Нэнси Дрю сумеет, — убедительно заверил ювелир и достал из глубокого кармана пальто кожаный футляр со следами засохшей грязи.

В нем лежала довольно внушительная россыпь колец, ожерелий и булавок. Мистер Фримен поднес к глазам нитку жемчуга и внимательно изучил ее.

— Все искусные подделки. Все до единой! — объявил он. — Как только миссис Путни принесла их мне для чистки, я тут же посоветовал ей идти в полицию.

— Этого я сделать не могла, — возразила миссис Путни. — Никакая огласка невозможна.

— Но мне, я полагаю, вы можете рассказать, — предложила Нэнси.

— А вы обещаете никогда и никому не открывать того, что от меня услышите? — взволнованно спросила гостя.

— Конечно, если вам так угодно.

Миссис Путни взглянула на ювелира.

— В вашем присутствии я говорить не могу, — запинаясь, пробормотала она. — Меня предупреждали: никогда не обсуждать эту тему ни с кем, будь то мужчина или женщина.

— Именно поэтому я привез вас к девушке-детективу, — живо отозвался Фримен, бросив мно-

гозначительный взгляд на хозяйку дома. — Изложив свою историю Нэнси, вы не нарушите ничего доверия. Ну, а мне пора возвращаться в магазин.

И, пожелав всего хорошего, он оставил их наедине. Вполне успокоенная, миссис Путни начала рассказ:

— Я теперь осталась совсем одна. Муж умер несколько месяцев назад. С тех самых пор меня не покидают странные ощущения. Вскоре после его смерти у меня возникло дурное предчувствие, что дом вот-вот ограбят.

— И что, ограбили? — поинтересовалась Нэнси.

— Нет, но я совершила страшную глупость. Собрала все фамильные драгоценности в этот футляр и закопала его.

— На своей земле, рядом с домом?

— Нет, на укромной поляне в лесу, километрах в пятнадцати отсюда.

Нэнси очень поразились тому, как такая здравомыслящая и неглупая (на вид, во всяком случае) женщина, как миссис Путни, совершила столь безрассудный поступок. Но промолчала.

— Я поняла, что поступила неразумно, поэтому сегодня утром пошла туда и выкопала кожаный футляр, — продолжала пожилая дама. — Потом отнесла драгоценности на чистку к мистеру Фримену. А он, как увидел их, сразу заявил, что они фальшивые.

— То есть настоящие кто-то похитил?

— Да, и заменил точными подделками. Больше всего мне жаль кольца моего мужа. Как поду-

маю, что оно украдено, — сердце кровью облива-
ется.

— Такие дела — прямая забота полиции... —
начала было Нэнси, но миссис Путни резко
оборвала ее:

— О нет. Полиция ни в коем случае не долж-
на узнать о том, что случилось!

Девушка пристально посмотрела на странную
гостью.

— Почему вы так не хотите довериться кому-
либо, кроме меня?

— Просто боюсь: если вмешается полиция,
дело получит широкую огласку.

— Только поэтому, миссис Путни? — Нэнси не
сомневалась, что вдова скрывает истинную при-
чину. — Если я займусь этим случаем, то должна
знать все до конца.

Немного помолчав, миссис Путни заговорила
шепотом:

— Пару недель назад ночью меня навестил
дух моего дорогого супруга. Я проснулась... или
мне показалось, что проснулась. И услышала го-
лос... где-то вдалеке. Уверена, это был голос Ген-
ри. Он велел мне закопать ценности в опреде-
ленном месте, которое описал в мельчайших де-
талях, и наказал ни в коем случае никому, будь
то мужчина или женщина, не рассказывать о
своем поручении. Иначе он никогда больше не
посетит меня.

— Но с молодыми девушками делиться не за-
прещал? — уточнила Нэнси.

— Нет. Поэтому-то я и решилась к вам обра-
титься. Я так отчаянно нуждаюсь в вашей помо-

щи. Господи, надеюсь, что не испортила все своим рассказом!

Нэнси, хотя и не верила в духов и призраков, отнеслась к рассказу миссис Путни с уважением и серьезно ответила:

— Уверена, что своим рассказом вы ничего не испортили. Очевидно, что вас обворовал кто-то, кто видел, как вы прячете украшения, и знал об их истинной ценности.

— Но я никому не говорила о своих намерениях.

— Я бы хотела осмотреть место, где был закопан футляр. Почему бы нам не отправиться туда прямо сейчас на моей машине?

— Ну, если это необходимо... — неохотно согласилась вдова.

Нэнси предупредила миссис Грузэн, что уедет на час или дольше. Мать девушки давно умерла, и долгие годы всем хозяйством Дрю умело заведовала именно Ханна Грузэн, которая прожила в этой семье так долго, что считалась ее полноправным членом. Нэнси она любила, как родную дочь, и страшно волновалась за нее всякий раз, когда юная сыщица принималась за очередное расследование.

Прихватив с собой Того, Нэнси и миссис Путни сели в автомобиль и, миновав деревни, добрались до кромки густого леса, который примыкал прямо к шоссе. Следуя указаниям пожилой дамы, девушка свернула на узкую боковую дорогу, миновала старый крытый мост и наконец заглушила мотор под аркой из тесно переплетенных ветвей.

Выйдя на свежий воздух, Нэнси ощутила, как легкий ветерок треплет ее волосы и шелестит листьями над головой. Шорох в ветвях, видимо, встревожил Того — пес наострил уши и зарычал.

— Спокойно, Того, — скомандовала Нэнси и, приоткрыв наполовину ветровое стекло, добавила: — Оставайся-ка ты лучше в машине. А то еще убежишь в лес.

— Идите за мной, — коротко бросила миссис Путни и зашагала вперед по тропинке, которая причудливо петляла среди высоких деревьев.

Полянка находилась метрах в двухстах от дороги. Вдова остановилась и, не произнося ни звука, указала на центр покрытого травой участка, где земля была вскопана.

Нэнси внимательно огляделась вокруг. Поляну со всех сторон окаймляли густые заросли кустарника. Затем она быстро начала осматривать ту самую ямку, где ранее «покоился» кожаный футляр.

Всю предыдущую ночь шел сильный дождь, поэтому почва пропиталась влагой. Если кто-то, кроме миссис Путни, и оставил здесь свои следы, то их смыло дождевой водой.

Выпрямившись, Нэнси услышала шум машины со стороны дороги. Судя по звуку, водитель замедлил ход, словно собирался остановиться, но затем резко надавил на газ.

Девушка продолжила внимательно осматривать место происшествия в поисках улик. Она уже хотела бросить это занятие, как вдруг ее взгляд упал на клочок бумаги, зацепившийся за

колючку на одном из кустов. Сняв его, Нэнси увидела, что это страница, вырванная из какого-то каталога. На одной стороне была размещена реклама: «ЗАМЕЧАТЕЛЬНЫЕ ГИРЛЯНДЫ ПО 10 ДОЛЛАРОВ». На другой — надпись: «БЕЗ ПОСРЕДНИКОВ».

Не понимая толком, насколько ценна находка, Нэнси все же спрятала листок к себе в сумочку и тут же заметила блестящий продолговатый кусок металла в нескольких метрах от себя.

Но прежде чем она успела подобрать и его, тишину леса разрезал отчаянный вопль.

Глава вторая

Первая улика

Нэнси резко обернулась и, к своему облегчению, убедилась, что с миссис Путни все в порядке. Леде-нящий душу крик, по-видимому, донесся с дороги.

— Что это было? — Голос вдовы дрожал.

— Не знаю, но кто-то точно в беде! — воскликнула Нэнси. — Голос был женский!

Нэнси пулей метнулась к дороге. Миссис Путни, как могла, поспешила за ней.

Запыхавшись, девушка наконец выбежала к своему припаркованному автомобилю. Того, лая захлеб, метался с сиденья на сиденье.

— Ты-то след непустишь. Выручай, старина! — обратилась к нему Нэнси и выпустила из машины на поводке.

Преодолев короткий участок пути вдоль дороги, фокстерьер принюхался, и Нэнси сразу заметила свежие отпечатки шин. Не успели они добраться до первого изгиба шоссе, как услышали приглушенный рев автомобильного двигателя.

— Видимо, он нарочно остановился так, чтобы мы его не увидели! — пробормотала Нэнси. — И теперь удирает!

Они с Того неслись изо всех сил, но, когда очутились за поворотом, таинственная машина уже исчезла. Пес остановился и, похоже, потерял всякий интерес к погоне.

— Очевидно, женщина, которая кричала, находилась в машине, — решила Нэнси. — Но кто она? И почему кричала?

Продолжать преследование было бесполезно. Девушка задумчиво побрела назад к своей машине, где ее вне себя от волнения ждала миссис Путни.

— Вам удалось выяснить что-нибудь, Нэнси?

— Ничего существенного. Сейчас поблизости уже никого нет.

— Какой ужасный был вопль, — поежилась дама. — Поедем отсюда, прошу вас. Здесь мне ужасно не по себе — как будто за нами следят злые духи!

Нэнси вдруг вспомнила о предмете в траве, который бросился ей в глаза перед погоней.

— Мне надо ненадолго вернуться на поляну, — сказала она. — Подождете меня в машине, миссис Путни?

— Подожду, что делать, — согласилась вдова, залезая в салон. — Но умоляю, поскорее!

— Я мигом, — пообещала девушка и вместе с Того скрылась за деревьями. Хоть она и не верила в то, что духи действительно могут следить за ними, но этот лес как-то странно давил на нее.

— Все-таки я позволила этой старушечьей болтовне о призраках подействовать мне на нервы, — отругала себя Нэнси.

Когда они вновь приблизились к тому месту,